

El año 1983: yawar waqay

(Quechua)

Anexo: San José de Huarcaya

Autor: Elsa Misaico Evanán

Año 83 yawarllataña waqarqanchik
83 watata domingo punchawta 03 de abril
runamasillay wañullarqa Lukanamarkallay
plazapi yawarchallanta
chaqchullarqa rigallarqa (bis)

Mana pipapas ama nisqan mana
maypapas amachasqan runamasillay
wañullarqa
allquta qina sipillarqaku

Yanaqullpa kanchallaman runamasiyta
quñullarqa allqutaqina sipinanpaq tinpuq
yakuwan ichaykurqa Llaqwapampay
kanchallaypi kuyay mamayta wañuchirqaku
hermanullayta wañuchirqaku

Kutirimuspay qawaykuptiyqa almañataq
kallachkasqa wasillata sumaqta qawaykuptiyqa
yawarnimpa chawpimpitaq kallachkasqa.

Madrecita madre querida maytataq
rillaranki ripukullanki manañan tarikichu
llaqtan llaqtan purispaypas allpataña
aspispaypas tarikichu.

LOGAR DE LA MEMORIA
Y LA INCLUSIÓN SOCIAL

El año 1983: llanto de sangre

(Castellano)

Anexo: San José de Huarcaya

Autor: Elsa Misaico Evanán

El año 83 lloramos sangre en el año 83, un día domingo el tres de abril, mis paisanos murieron en la plaza de Lucanamarca derramaron su sangre, regaron con la misma sin que nadie diga no sin que nadie los detenga gente como yo, murió como a perros los mataron.

En un corral de Yanaquyllpa, reunieron a la gente para matarlos como a perros echándoles con agua hervida en la estancia de mi Llaqwapampa a mi querida madre y hermano, los asesinaron.

Cuando vi al regresar ya eran cadáveres cuando vi con cuidado mi casa estaban en medio de un charco de sangre.

Madrecita, madre querida dónde te has ido, ¿has viajado? ya no te encuentro aunque camine de pueblo en pueblo no puedo encontrarte ni escarbando la tierra.

FORJAR LA MEMORIA
LA TOLERANCIA
Y LA INCLUSIÓN SOCIAL